

ARMENANT MISSION OF TUNISIA
TO THE UNITED NATIONS
31 BEEKMAN PLACE
NEW YORK, N.Y. 10022



البعثة الدائمة للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة
بنيويورك

■ 3 23 ■

The Permanent Mission of Tunisia to the United Nations presents its compliments to the President of the United Nations General Assembly and has the honor to inform that the Tunisian Government has decided to present its candidature to the Human Rights Council at the elections to take place on 9 May 2006. An Aide-memoire containing Tunisia's pledges is enclosed herewith.

The Mission of Tunisia would appreciate it if Tunisia's candidature as well as the enclosed Aide-memoire on Tunisia's pledges are posted on the relevant General Assembly Website.

The Permanent Mission of Tunisia to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the President of the United Nations General Assembly the assurances of its highest consideration.



New York, 17 April, 2006

H.E.Mr. Jan Eliasson
President of the United Nations General Assembly
Room C-204

New York

Fax: 212-963 7555/963 3133

CC: United Nations Secretariat
Room S-2925A
Fax: 212-963 4230

PERMANENT MISSION OF TUNISIA
TO THE UNITED NATIONS
31 BEEKMAN PLACE
NEW YORK, N.Y. 10022



البعثة الدائمة للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة
نيويورك

15 APRIL 2006

**AIDE-MEMOIRE RELATING TO THE CANDIDACY OF TUNISIA
TO THE HUMAN RIGHTS COUNCIL**

1. Tunisia's commitment to Human Rights, which has never ceased to gain strength, is rooted in its historic heritage and further reinforced by political will, strongly enhanced since November 7, 1987.
2. Tunisia, which has supported the establishment of the Human Rights Council, is convinced that this body will bring an important contribution to the strengthening of international achievements in the field of the Human Rights and will increase the international consensus regarding all aspects related to the promotion and the protection of all Human Rights.
3. Tunisia is party to all international and regional conventions on Human Rights and is fully associated to all endeavours by the United Nations Member States aimed at the promotion, protection and consolidation of the Human Rights. This commitment was materialised by the establishment, at the national level, of appropriate mechanisms for the promotion and dissemination of the culture of Human Rights through the enactment of a comprehensive legal framework in order to avoid any form of violation of Human Rights.
4. Tunisia has devised and implemented a Human Rights approach which is global, progressive and dynamic. Such an approach guarantees fundamental freedoms and Human Rights in their universal, global, complementary and interdependent dimensions.
5. Tunisia has adopted a number of measures aimed at strengthening the rule of law and insuring fundamental freedoms and rights of the human being, thus leading to a harmonious development of the individual and the society altogether. The promotion of democracy and political pluralism, supported by undisputed economic and social achievements and by a dynamic and active civil society, all made it possible for Tunisia to attain an advanced position among emerging countries on the human development scale.

6. The promotion and the protection of the rights of the woman and child as well as policies and programs extending to all social categories, with no exclusion, the benefits of development enjoyed by the country, make Tunisia among pioneer-states in ensuring social rights.
7. National policies, adopted by Tunisia since independence, in the promotion of the rights of woman and gender equality, guarantee that all components of the Tunisian society enjoy equal rights and equitable opportunities to reach personal fulfillment and to participate actively in the economic and social life.
8. Convinced that peace, security, development and Human Rights are interdependent and mutually reinforcing, Tunisia is, at the international level, party to instruments and convention on the promotion and protection of Human Rights and plays an active role within regional and international fora for the promotion of Human Rights. (*)
9. Tunisia actively participates in the work of the United Nations and regional bodies dealing with Human Rights and cooperates with the United Nations Human Rights mechanisms. It has always honored its commitment to present its periodic reports under the conventions it has ratified.
10. Tunisia actively participates in regional and international efforts in order to make the values of tolerance, solidarity and dialogue among cultures and civilizations a reality, thus promoting understanding between peoples on the basis of respect for religions and beliefs.

(*) Tunisia is party to the following main instruments:

- International Covenant on Economic, Social and Cultural rights
- International Covenant on Civil and Political rights
- Convention on the Right of the Child
- Optional protocols to the Convention on the rights of the child on the involvement of children in armed conflict, on the sale of children, child prostitution and child pornography
- Convention on the Elimination of all forms of Discrimination against Women
- Convention against Torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment
- Convention against Discrimination in Education
- Slavery Convention
- Protocol amending the Slavery convention of Dec. 7, 1953
- Convention on the Abolition of Slavery, the slave trade, and institutions and practices similar to slavery.

11. Tunisia, which has actively participated in the debate concerning the role of the newly established Human Rights Council, is firmly convinced that this body, which is of particular importance, will undoubtedly contribute to the promotion of a global and consensual approach to Human Rights on the basis of respect for human dignity and international law.
12. Tunisia will fully contribute to the efficient functionning of the Human Rights Council and to international efforts aimed at promoting the culture of Human Rights throughout the world.

PERMANENT MISSION OF TUNISIA
TO THE UNITED NATIONS
31 BEEKMAN PLACE
NEW YORK, N.Y. 10022



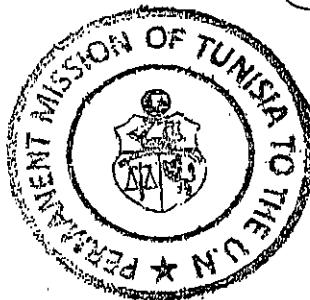
البعثة الدائمة للجمهورية التونسية
لدى منظمة الأمم المتحدة
بنيويورك

362

RM/MT/2006

The Permanent Mission of Tunisia to the United Nations presents its compliments to the President of the United Nations General Assembly and referring to its note n°323 dated 17 April 2006, has the honor to transmit herewith the Aide-memoire on Tunisia's pledges in Arabic and French.

The Permanent Mission of Tunisia to the United Nations avails itself of this opportunity to renew to the President of the United Nations General Assembly the assurances of its highest consideration.



New York, 20 April, 2006

H.E. Mr. Jan Eliasson
President of the United Nations General Assembly
Room C-204

New York

Fax: 212-963 7555/963 3133

CC: United Nations Secretariat
Room S-2925A
Fax: 212-963 4230

Tunis le 15 avril 2006

*Aide-mémoire relatif à la Candidature de la Tunisie
Au Conseil des Droits de l'Homme*

1. L'engagement de la Tunisie en faveur des droits de l'Homme qui n'a cessé de se consolider au fil des années trouve ses fondements dans son héritage historique et puise sa force dans sa volonté politique qui n'a cessé de se consolider depuis le 07 novembre 1987.
2. La Tunisie qui a appuyé la création du conseil des Droits de l'Homme est convaincue que cet organe aura une contribution importante pour la consolidation des acquis internationaux en matière de Droits de l'Homme et renforcera le consensus international à l'égard de tout ce qui a trait à la promotion et à la consolidation des Droits de l'Homme dans tous les domaines.
3. La Tunisie a adhéré à l'ensemble des conventions et instruments régionaux et internationaux des droits de l'Homme ainsi qu'aux efforts des Etats membres des Nations Unies pour la promotion, la protection et la consolidation des droits humains. Cette adhésion s'est traduite par la mise en place, sur le plan national, de mécanismes appropriés de promotion et de diffusion de la culture des Droits de l'Homme et ce, par l'élaboration d'un cadre juridique global permettant d'éviter toute forme de violation des droits humains.
4. La Tunisie a conçu et mis en œuvre, en matière de Droits de l'Homme, une approche qui a le mérite d'être, à la fois, globale, progressive et dynamique. Elle garantit les libertés fondamentales et les Droits de l'Homme dans leur acceptation universelle, globale, complémentaire et interdépendante.
5. La Tunisie a pris un ensemble de mesures pour consolider l'Etat du Droit et consacrer les libertés fondamentales et les droits de la personne humaine, en faveur d'un développement harmonieux de l'individu et de la collectivité dans son ensemble. La promotion de la démocratie et du pluralisme politique consolidé par des acquis économiques et sociaux incontestables et par une

société civile active et dynamique, font qu'en matière de développement humain la Tunisie a atteint une position avancée parmi les pays émergents.

6. La promotion et la protection des Droits de la femme et de l'enfant ainsi que, les politiques et les programmes destinés à faire bénéficier toutes les couches sociales sans exclusive des dividendes du développement que connaît le pays, font de la Tunisie un pays pionnier en matière de droits sociaux.
7. La politique nationale suivie depuis l'indépendance en matière de promotion des droits de la femme et de l'égalité des genres garantit à toutes les composantes de la société tunisienne des droits égaux et des chances similaires et leur offre des opportunités équitables d'épanouissement personnel et de participation active à la vie économique et sociale.
8. Sur le plan international la Tunisie est partie à des instruments et des conventions relatifs à la promotion et à la protection des Droits de l'Homme et joue un rôle actif au sein des instances régionales et internationales pour la promotion des droits humains, convaincue que la paix, la sécurité, le développement et les Droits de l'Homme sont indissociables et se renforcent mutuellement(*) .
9. La Tunisie participe activement aux travaux des instances onusiennes et régionales concernées par les droits de l'Homme et coopère avec les structures et mécanismes des Nations Unies chargés des droits de l'Homme. Elle a toujours honoré ses engagements en présentant ses rapports périodiques au titre des conventions ratifiées.
10. La Tunisie participe activement aux efforts régionaux et internationaux en faveur d'une consécration des valeurs de la tolérance, de la solidarité et du dialogue des cultures et des civilisations et ce, en vue de promouvoir l'entente entre les peuples sur la base du respect des religions et des convictions.

* La Tunisie est partie aux principaux instruments suivants :

- Pacte International relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.
- Pacte international relatif aux droits civils et politiques.
- Convention des Nations-Unies sur les droits de l'enfant.
- Deux protocoles facultatifs annexés à la convention relative aux droits de l'enfant concernant l'exploitation d'enfants dans les conflits armés et concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants.
- Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.
- Convention des Nations Unies du 1984 contre la torture et les autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.
- Convention internationale concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement.
- Convention relative à l'esclavage.
- Protocole amendant la Convention relative à l'esclavage du 07 décembre 1953.
- Convention relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage.

- 11.La Tunisie qui a participé activement au débat concernant le rôle du nouveau Conseil des Droits de l'Homme est fermement convaincue que cet organe qui revêt une importance particulière, contribuera incontestablement à promouvoir une approche globale et consensuelle des droits humains fondée sur le respect de la dignité humaine et du droit international.
- 12.La Tunisie apportera toute sa contribution au bon fonctionnement du Conseil des Droits de l'Homme et aux efforts internationaux visant à promouvoir la culture des Droits de l'Homme à travers le monde.

تونس في 15 أفريل 2006

مذكرة

هول ترشح تونس لعضوية مجلس حقوق الإنسان

1. إن التراث تونس بمبادئ حقوق الإنسان الذي ما انفك يتدعم عبر السنين، يستند في أسسه إلى المخزون التاريخي لتونس ويستمد قوته من الإرادة السياسية التي ما فنتت تترسخ منذ تحول السابع من نوفمبر 1987.
2. إن تونس التي دعمت إنشاء مجلس حقوق الإنسان لهم على قناعة راسخة بأن هذا الهيكل سيساهم بصفة فعلية في الحفاظ على المكاسب الدولية في مجال حقوق الإنسان وفي تدحيم الإجماع الدولي بشأن الرقي بحقوق الإنسان في شتى المجالات.
3. لقد انضمت تونس إلى حل الاتفاقيات والآليات الدولية والجهوية، وكذلك إلى جهود الدول الأعضاء في المنظم الأممي لحماية حقوق الإنسان وتدعمها وتطويرها وقد ترجمت هذه الجهود على الصعيد الوطني ببعث آليات ملائمة لنشر وتطوير ثقافة حقوق الإنسان، ووضع إطار قانوني شامل يمنع كل شكل من أشكال الخروق لحقوق الإنسان.
4. لقد تبنت تونس في مجال حقوق الإنسان، مقاربة تميز بالشمولية والترابط والдинاميكية تضمن الحريات الأساسية وحقوق الإنسان في مفهومها الكوني والشامل والمتكاملا والمترابطا.
5. لقد اتخذت تونس جملة من الإجراءات لترسيخ دولة القانون وضمان الحريات الأساسية وكرامة الذات البشرية، في تمشي يهدف إلى نمو متوازن للفرد والمجموعة بأكملها. إن النهوض بالديمقراطية والتعديدية السياسية المدعومة بالمكاسب الاقتصادية والاجتماعية ومجتمع مدني نشيط وفاعل، جعل بلادنا تحتل مرتبة متقدمة في مصاف الدول الصاعدة.
6. إن النهوض بحقوق المرأة وحماية حقوق الطفل ووضع السياسات والبرامج الكفيلة بتعزيز ثمار التنمية التي تشهدها بلادنا على جميع شرائح المجتمع دون إقصاء، يجعل من تونس بلدا رائدا في مجال حقوق الاجتماعية.
7. إن السياسة الوطنية المتبعة منذ الاستقلال في مجال النهوض بحقوق المرأة والمساواة بين الجنسين تضمن لكافة مكونات المجتمع التونسي حقوقا متساوية

وخطوها متعادلة وتوفر لهم فرصاً متكافئة للافتتاح والمشاركة الفاعلة في الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية.

8. أما على المستوى الدولي فقد انضمت تونس إلى الآليات القانونية والاتفاقيات المتعلقة بالنهوض بحقوق الإنسان وحمايتها وهي تلعب دوراً نشطاً في صلب الهيئات الجهوية والدولية قصد النهوض بحقوق الإنسان، إيماناً منها بالترابط والتكميل القائمين بين السلم والأمن والتنمية وحقوق الإنسان. (*)

9. وشارك تونس بصفة نشيطة في أشغال الهيئات الأسمية والجهوية المعنية بحقوق الإنسان وتعاون مع الهيكل والمجلس الأعلى للمكافحة ضد التمييز العنصري، كما أوفت تونس دوماً بتعهداتها من خلال تقديم التقارير الدورية ذات الصلة وفق الاتفاقيات التي صادقت عليها.

10. وشارك تونس بصفة فاعلة في الجهود الجهوية والدولية الرامية إلى تكريس قيم التسامح والتضامن وحوار الثقافات وذلك بهدف دعم الوفاق بين الشعوب على أساس احترام الديانات والمعتقدات.

11. وإن تونس التي شاركت بنشاط في النقاش المتعلق بدور مجلس حقوق الإنسان الذي أحدث مؤخراً لهي على قناعة راسخة بأن هذا الهيكل، الذي يكتسي أهمية خاصة، سيساهم دون أدنى شك في تكريس مقاربة شاملة وتوافقية لحقوق الإنسان على أساس احترام الكرامة الإنسانية والقانون الدولي.

12. وستعمل تونس على المساهمة في ضمان السير الحسن لعمل مجلس حقوق الإنسان وفي الجهود الدولية التي تهدف إلى النهوض بثقافة حقوق الإنسان عبر العالم.

(*) إن تونس طرف في الاتفاقيات الرئيسية التالية :

- الميثاق الدولي المتعلق بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية.
- الميثاق الدولي المتعلق بالحقوق المدنية والسياسية.
- اتفاقية الأمم المتحدة حول حقوق الطفل.
- البروتوكول الانتحاريان الملحقان باتفاقية حقوق الطفل بشأن اشتراك الأطفال في النزاعات المسلحة وبشأن بيع الأطفال واستغلالهم في العباد ولل المواد الإباحية.
- الاتفاقية الخاصة بإلغاء جميع أشكال التمييز ضد المرأة.
- اتفاقية الأمم المتحدة لسنة 1984 الخاصة بمناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة القاسية والانتقامية.
- الاتفاقية الدولية المتعلقة بمقاومة التمييز في ميدان التعليم.
- الاتفاقية الخاصة بالرق.
- البروتوكول المعدل للاتفاقية المتعلقة بالرق بتاريخ 07 ديسمبر 1957.
- الاتفاقية المتعلقة بلغاء الرق والاتجار فيه والأنظمة والتأييد الشبيهة بالرق.